

POSTI- JA LENNÄTIN-
HALLITUS

Ulkomaantoimisto

Helsingissä,
kesäkuun 9 p:nä 1948.

N:o V. 6638

POST- OCH TELEGRAF-
STYRELSEN

Utrikesbyrån

Helsingfors,
den 9 juni 1948.

Kesäkuun 1 päivästä 1948 lukien voidaan Saksan rannikko-
asemien Elbeweser Radion, Kiel Radion ja Norddeich Radion kaut-
ta välittää radiosähkösanomia toisaalta merellä olevien suomalais-
ten laivojen sekä Saksan brittiläisten, amerikkalaisten ja
ranskalaisten viranomaisten valvonnassa olevien laivojen sekä
toisaalta Suomen ja edellämainituilla Saksan vyöhykkeillä ole-
vien toimipaikkojen välillä. (Kts. lisäystä siv. 6) +)

Kyseellisten Saksan rannikkoasemien jaksoluvut ovat seuraa-
vat:

Rannikko- asema	kutsu- merkki	asemat kuuntelevat kj/s (m)	asemat vastaavat kj/s (m)
<u>Elbeweser Radio</u>	DAC	keskipitk. aall.	keskipitk. aall.
<u>Kiel Radio</u>	DAO		
<u>Norddeich Radio</u>	DAN		
		6210 (48,31), 8280 (36,23), 12420 (24,15), 16560 (18,12)	6395 (46,91), 8470 (35,42), 12745 (23,54), 16965 (17,68)

Elbeweser Radio ja Kiel Radio työskentelevät liikenteessä
keskipitkillä aalloilla jatkuvasti ja Norddeich Radio lyhyillä
aalloilla seuraavasti:

klo 2300-0800 GMT	jaksoluvuilla	6210 (6395)	kj/s
jatkuva liikenneaika	"	8280 (8470)	"
klo 1800-2300 GMT	"	12420 (12745)	"
klo 0800-1800 GMT	"	16560 (16963)	"

Liikenneluettelot lähetetään kunakin aikana käytännössä olevilla jaksoluvuilla joka toinen tunti alkaen klo 0100 GMT.

Liikenteessä noudatetaan seuraavia ehtoja:

a) Saksan brittiläiselle, amerikkalaiselle ja ranskalaiselle miehitysvyöhykkeelle voidaan radiosanomat osoittaa yksityiselle henkilölle tai sähköosoitteille.

b) Saksalaiselle siviiliväestölle osoitettujen radiosanomien sisällön tulee käsittää laillisia liiketoimia ja tulee niissä noudattaa liittoutuneiden valvontaviranomaisten sotilashallinnon määräyksiä ja Saksassa nykyään voimassa olevia lakeja.

c) Kaikki kielet ovat sallittuja, edellyttäen, että sähkösanomat voidaan lähettää tavallista lennätinmenetelmää käyttämällä.

d) Ainoastaan seuraavat radiosanomaluokat ja maksunalaiset virkamerkinnot ovat sallittuja:

Maksuttomat hätä- ja pikailmoitukset,
täysimaksuiset radiosanomat,
ilmätieteelliset sanomat,
alennetusta maksusta lähetettävät lehtisanomat,
virkasanomien, jotka koskevat maksunalaista liikennettä,
vertailtavat sanomat,
saantitodistukset sähköteitse,
moniosoitteiset radiosanomat,
päivällä ja yöllä perilletoimitettavat sanomat ja
radiosanomat maksetuin vastauksin.

Seuraavat kauppakoodit ovat sallittuja:

ABC Sixth Edition, Acme Commodity and Phrase and Supplement, Bentleys Complete, Bentleys Second Edition, Buntings Second Edition, Lombard General, Lombard Shipping, Lombard Shipping and Transport, New Boc Code and C list, New Standard Halfword, New Standard Three Letter, Petersons International.

Maksut kultasentimeissä ovat seuraavat:

	laivamaksu	rannikko- maksu	Saksan lankamaksu
<u>Saksalaiset laivat Itämerellä</u>			
via Kiel Radio	25	25	17,5
<u>Muut laivat Itämerellä</u>			
via Kiel Radio	40	25	17,5
<u>Kaikki laivat muilla vesillä</u>			
via Elbeweser Radio ja Norddeich Radio	40	40	17,5

Toimistopäällikkö Urho Talvitie.

./.. Liikennetarkastaja Vilho Heliö.

- - - - -

Från och med den 1 juni 1948 kunna över de tyska kuststationerna Elbeweser Radio, Kiel Radio och Norddeich Radio förmedlas radiotelegram mellan å ena sidan finska fartyg på havet och fartyg under brittiska, amerikanska och franska myndigheters i Tyskland kontroll samt å andra sidan finska och i ovannämnda tyska zoner befintliga anstalter. (Se tillägg sid. 6) ++)

Ifrågavarande tyska kuststationers frekvenser äro följande:

Kuststation	Anrops- signal	Stationerna lyssna å kc/s (m)	Stationerna svara å kc/s (m)
<u>Elbeweser Radio</u>	DAC	medellånga vågor	medellånga vågor
<u>Kiel Radio</u>	DAO		
<u>Norddeich Radio</u>	DAN	6210 (48,31)	6395 (46,91)
		8280 (36,23)	8470 (35,42)
		12420 (24,15)	12745 (23,54)
		16560 (18,12)	16965 (17,68)

Elbeweser Radio och Kiel Radio arbeta i trafiken kontinuerligt å medellånga vågor och Norddeich Radio å korta vågor på följande sätt:

kl. 0000-0800 GMT	å frekvenserna	6210 (6395) kc/s
fortsatt trafiktid	" "	8280 (8470) "
kl. 1300-2300 GMT	" "	12420 (12745) "
" 0800-1800 GMT	" "	16560 (16965) "

Trafikörteckningarna utsändas å de för tillfället i användning varande frekvenserna varannan timme med början kl. 0100 GMT:

I trafiken tillämpas följande villkor:

a) till de brittiska, amerikanska och franska ockupationszonerna i Tyskland kunna radiotelegram adresseras till privata personer eller under telegramadress.

b) Innehållet i radiotelegram till tysk civilbefolkning bör angå lagliga trafikförehavanden och bör beträffande dessa tillämpas av Allierade kontrollmyndigheternas militärförvaltning utfärdade bestämmelser och i Tyskland nu gällande lagar.

c) Alla språk äro tillåtna, förutsatt att telegrammen kunna förmedlas med användning av vanligt telegrafförfarande.

d) Endast följande radiotelegranklasser och taxering underkastade tjänsteanteckningar äro medgivna:

avgiftsfria nöd- och ilmeddelanden,
fullttaxerade radiotelegram,
meteorologiska telegram,
presstelegram mot nedsett avgift,
tjänstetelegram rörande avgift underkastad trafik,
telegram med kollationering,
mottagningsbevis, telegrafiskt,
radiotelegram med flere adresser,
telegram, som tillställas under dagen och under natten,
och
radiotelegram med betalt svar.

Följande handelsocoder äro medgivna:

ABC Sixth Edition, Acme Commodity and Phrase and Supplement, Bentleys Complete, Bentleys Second Edition, Buntings Second Edition, Lombard General, Lombard Shipping, Lombard Shipping and Transport, New Boc Code and Q list, New Standard Halfword, New Standard Three Letter, Petersons International.

Avgifterna i guldcentimes äro följande:

	Fartygs- avgift	Kust avgift	Tysklands trådagift
<u>Tyska fartyg på Östersjön</u>			
via Kiel Radio	25	25	17,5
<u>Andra fartyg på Östersjön</u>			
via Kiel Radio	40	25	17,5
<u>Alla fartyg i andra vatten</u>			
via Albeweser Radio och Norddeich Radio	40	40	17,5

Byråchef Urho Taivitie.

./. Trafikinspektör Vilho Heliö.

+))

Saksalaiset rannikkasemat välittävät radiolennätinliikennettä myöskin toisaalta kyseellisten laivojen ja toisaalta

a) seuraavien Euroopan maiden välillä:

Alankomaat, Azorit, Belgia, Färösaaret, Gibraltar, Grönlanti, Irlanti, Islanti, Iso-Britannia ja Pohjois-Irlanti, Italia, Kreikka, Luxemburg, Malta, Norja, Portugali, Puola, Ranska, Ruotsi, Sveitsi, Tanska ja Turkki.

b) kaikkien ulkoeurooppalaisten maiden välillä, joihin on säännöllinen lennätinyhteys.

- - - - -

++)

De tyska kuststationerna förmedla radiotelegraftrafik även mellan å ena sidan ifrågavarande fartyg och å andra sidan

a) följande europeiska länder:

Azorerna, Belgien, Danmark, Frankrike, Färöarna, Gibraltar, Grekland, Grönland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Nederländerna, Norge, Polen, Portugal, Schweiz, Storbritannien och Nordirland, Sverige och Turkiet.

b) samtliga utomeuropeiska länder till vilka regelbunden telegraufförbindelse finnes.